

2025
12

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

年末年始の窓口のご案内

Informações Sobre a Prestação de Serviços no Final e Início de Ano

Prefeitura

Fechada entre 27 de dezembro e 4 de janeiro. Início do atendimento: 5 de janeiro.

Se precisar de certificados como: Koseki, Juuminhyou (atestado de residência), Inkan Touroku Shoumeisho (certificado de registro do carimbo), certificados relacionados a impostos etc., favor solicitar até 26 de dezembro.

Serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência etc.

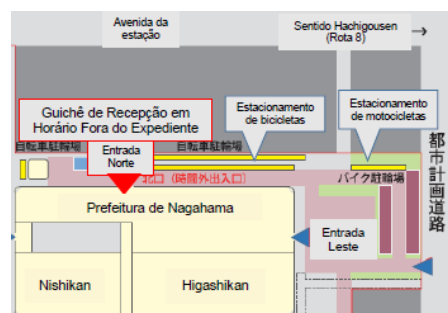
Não poderá ser utilizado entre 29 de dezembro e 3 de janeiro, devido à manutenção do sistema. Aqueles que necessitarem de certificados, favor adquiri-los até 28 de dezembro. Início do funcionamento: a partir de 4 de janeiro.

Aviso sobre a recepção de comunicados referentes ao registro civil (nascimento, casamento, óbito etc.) durante o feriado de final e início de ano (27 de dezembro e 4 de janeiro).

Mesmo durante o feriado, a Prefeitura de Nagahama e o Hokubu Goudo Chousha (Kinomoto) estarão recebendo os comunicados referentes ao registro civil (esteja ciente de que serão apenas recebidos). Em caso de falhas no teor, ou necessidade de correções posteriores, pode ocorrer do registro não ser realizado com a data da entrega.

*No período noturno a recepção é realizada somente na Prefeitura de Nagahama. Não é aceito no Hokubu Goudo Chousha.

Telefone principal da Prefeitura de Nagahama TEL.: 0749-62-4111



Coleta do lixo

A coleta dos lixos: não queimáveis, de grande porte, recicláveis e de embalagens e recipientes de plástico, não será realizada entre 27 de dezembro e 4 de janeiro.

*A coleta do lixo queimável será realizada no dia 29 (seg) para os grupos de coleta na segunda e quinta-feira.

*A coleta do lixo queimável será realizada no dia 30 (ter) para os grupos de coleta na terça e sexta-feira.

*A coleta normal terá início no dia 5/jan (seg).

*Separar corretamente e levar ao local de coleta até as 8h30 do dia determinado.

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyoumuka TEL.: 0749-62-7143

Kankyoku Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Centro de processamento de lixo

O Cristal Plaza e o Clean Plant não estarão funcionando entre 31 de dezembro e 4 de janeiro.

※O lixo será recebido nos dias 29 (seg) e 30 de dezembro (ter). ※Funcionamento normal a partir de 5/jan (seg).

No Clean Plant é necessário reserva antecipada. Telefone para reservas (em japonês): TEL.: 0749-74-1300.

***Em dezembro, não haverá recepção de lixo no 4º domingo.**

Informações (em japonês): Cristal Plaza: Yawata Nakayama-cho TEL.: 0749-62-7141

Clean Plant: Ooyori-cho TEL.: 0749-74-3377

Homepage do Kohoku
Kouiki Gyousei Jimu
Center (em japonês)



自転車に青切符(交通反則通告制度)が
導入されます

Implementação do Sistema Ao Kippu (Multa Azul) para Ciclistas (Sistema de Notificação de Infração de Trânsito)

A partir de 1º de abril de 2026, será implementado o Sistema Ao Kippu - multa azul para penalizar violações de trânsito (infrações) cometidas por ciclistas com 16 anos de idade ou mais.

Até agora, mesmo que as violações cometidas por ciclistas fossem encaminhadas ao Ministério Público, muitas vezes os casos eram arquivados, gerando críticas sobre a insuficiência na responsabilização dos infratores.

Por isso, com a revisão das Leis nacionais, foi decidido que as infrações de trânsito cometidas por ciclistas passarão a ser enquadradas no Sistema Ao Kippu, para reforçar o cumprimento rigoroso das regras de trânsito.

Ao Kippu (Sistema de notificação de infração de trânsito)

É um sistema no qual as pessoas que infringiram leis de trânsito podem evitar os procedimentos criminais ao efetuarem o pagamento da multa.

Principais infrações sujeitas às multas: usar (portar) telefone celular ao transitar de bicicleta, não respeitar o semáforo, transitar pelo lado direito (contramão), não respeitar a parada obrigatória, transitar à noite com faróis desligados, andar em 2 pessoas na bicicleta, usar fones de ouvido etc.

Informações (em japonês): Nagahama Keisatsusho TEL.: 0749-62-0110

As bicicletas assim como os automóveis são consideradas veículos. Nós munícipes, devemos aumentar nossa consciência sobre o respeito às regras de trânsito e garantirmos a segurança e tranquilidade do município.



Homepage da prefeitura
de Nagahama
(português)



GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/agosto ~ 10/setembro/2025	15 de janeiro	setembro/2025	23 de janeiro Recepção: 13h00 ~ 13h35
	11 ~ 30/setembro/2025	29 de janeiro		
10 meses	21/fevereiro ~ 10/março/2025	14 de janeiro	março/2025	23 de janeiro Recepção: 13h35 ~ 14h15
	11 ~ 31/março/2025	28 de janeiro		
1 ano e 8 meses	15 ~ 31/maio/2024	19 de janeiro	abril/2024 maio/2024	16 de janeiro
2 anos e 8 meses	14 ~ 31/maio/2023	9 de janeiro	junho/2023 julho/2023	10 de fevereiro
3 anos e 8 meses	14 ~ 31/maio/2022	8 de janeiro	maio/2022	6 de janeiro

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

年末年始 歯科救急診療

Atendimento Odontológico de Emergência Durante o Feriado de Final e Início de Ano

Dias de atendimento	Nome da instituição	TEL (0749)	Dias de atendimento	Nome da instituição	TEL (0749)
30/dez (ter)	Yamane Shika lin (Maibara-shi Goudo)	52-5811	1/jan (qui)	Sumida Shika lin (Maibara-shi Maibara)	52-0238
	Honda Shika Clinic (Katsu-cho)	62-0021	2/jan (sex)	Matsubara Shika lin (Maibara-shi Shimotara)	52-4555
31/dez (qua)	Aoba Yokoi Shika lin (Nishiazai-cho)	88-8010	3/jan (sáb)	Okano Shika lin (Motohama-cho)	62-0083
	Maki Shika lin (Kawamichi-cho)	72-5120			

Horário de atendimento: 10h00 ~ 16h00

1 月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JANEIRO

Prazo: 2/fevereiro/2026

4ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

8ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

8ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

7ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

		Dezembro			Janeiro			Nota
		29 seg	30 ter	31 qua	1 qui	2 sex	3 sáb	
Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)		Fechado						FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou COVID-19. Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho Atendimento em dezembro: 7, 14, 21, 28, 30, 31 janeiro: 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25 Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30 Especialidade: Clínica geral e pediatria Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2) TEL.: 0749-65-1525
			Atendimento normal					
Atendimento de emergência	Pediatria	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Nisseki	Solicitamos a colaboração para que nas especialidades de clínica geral e pediatria , no período diurno (8h30 ~ 17h30) de 30/dez a 3/jan, utilizem o Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho / Centro de atendimento emergencial , com exceção de casos graves. Shiritsu: Shiritsu Nagahama Byouin TEL.: 0749-68-2300 Nisseki: Nagahama Sekijuji Byouin TEL.: 0749-63-2111
	Outras emergências	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	Nisseki	Shiritsu	

12月1日から除雪体制がスタート **Início do Sistema de Remoção da Neve A Partir de 1º de Dezembro**

Os percursos de remoção da neve, abrangem as principais avenidas e ruas de uso cotidiano, vias de percurso de ônibus e vias escolares. Assim, solicitamos por favor, a colaboração dos moradores na remoção da neve ao redor dos hidrantes e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção.



Contamos com a sua colaboração para com o serviço de remoção da neve!

- 1. Não estacionar na rua!** Pode impedir a passagem do veículo removedor de neve, e também tornar-se a causa de colisões.
- 2. Não mexer no Snow Pole!** Favor não mexer nas estacas e bambus pintados de vermelho e branco (snow pole), instalados como pontos de referência da largura das ruas ou lugares perigosos.
- 3. Mantenha a tampa da sarjeta fechada!** Deixar a tampa da sarjeta aberta depois de remover a neve, pode provocar acidentes. Favor fechá-la obrigatoriamente.
- 4. Remover as placas de ferro do meio fio!** Solicitamos por favor que removam previamente as placas de ferro instaladas no meio fio para diminuir a diferença com a rua, pois podem ser arrancadas e arremessadas pelo carro removedor de neve.
- 5. A remoção da neve da entrada da casa deve ser realizada pelo próprio morador!** Após a passagem do veículo removedor, pode ser que a neve restante obstrua a entrada da casa. Solicitamos que cada família colabore na remoção desta.
- 6. Aparar os galhos das árvores!** Quando neva, há perigo dos galhos e bambus caírem na rua devido ao peso da neve. Os proprietários devem tomar medidas para que isso não ocorra, antes que comece a nevar.
- 7. Não jogar neve na rua!** Não jogar de modo algum a neve na rua, pois pode provocar acidentes e congelamento da pista.
- 8. Tomar cuidado quando os carros removedores de neve estiverem transitando.** Por ser muito perigoso, deve tomar cuidado para não se aproximar do carro removedor de neve quando ele estiver em trânsito ou removendo a neve.

Informações: Douro Kasenka TEL.: 0749-65-6532

消火栓・放水水槽付近の除雪の協力をお願い **Solicitação de Remoção da Neve ao Redor de Hidrantes etc.**

Quando neva, fica muito difícil localizar os hidrantes e caixas de água de combate a incêndio. Solicitamos a cooperação de todos, para que na medida do possível, realizem a remoção da neve ao redor destes como precaução para eventuais casos de incêndio.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

年末特別警戒を実施します **Nenmatsu Tokubetsu Keikai - Patrulha Especial de Final de Ano**

Realizaremos a Patrulha Especial de Final de Ano, como atividade de divulgação e com o intuito de promover ainda mais a conscientização sobre a prevenção de incêndios no período atarefado de final de ano. O veículo do corpo de bombeiros realizará a patrulha nos bairros com as luzes vermelhas e a sirene (som de sino) ligadas. Solicitamos a compreensão e colaboração para o fato de que a patrulha será realizada até as 21 horas.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555

日本年金機構からのお知らせ **Aviso do Nippon Nenkin Kikou – Serviço de Pensão do Japão**

Pessoas entre 20 e 59 anos de idade residentes no Japão, devem se inscrever no Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) e efetuar o pagamento das taxas.

Disponibilizamos um vídeo de fácil compreensão, que explica o teor e os benefícios do Sistema do Plano de Pensão Nacional, como: a forma de pagar as taxas, solicitar isenção etc. Acesse a homepage e assista ao vídeo.

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL 0749-23-1112



Kokumin Nenkin
Seido
(em japonês)

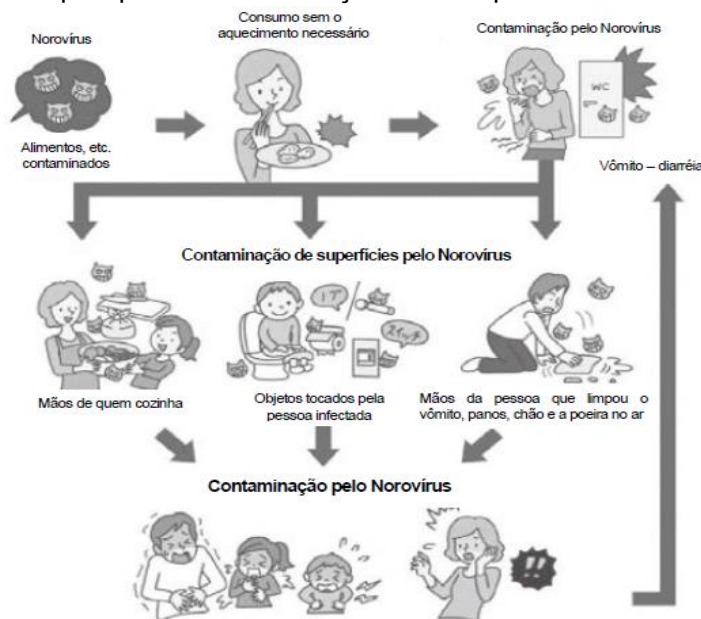
ノロウイルス食中毒に要注意!

感染経路と予防方法を知ろう

Cuidado com a Intoxicação Alimentar Causada pelo Norovírus

Vamos nos Informar Sobre os Meios de Transmissão e Formas de Prevenção

Norovírus Entre novembro e fevereiro há incidência de gastroenterite contagiosa causada pelo Norovírus. Sua característica é ser altamente contagiosa. O contágio ocorre por via oral, através do contato das mãos contaminadas, alimentos, etc. O vírus se prolifera no intestino e provoca ânsia de vômito, diarreia, cólicas, febre baixa etc. É necessário estar atento principalmente com crianças e idosos que são mais suscetíveis a complicações.



Fonte: Seifu Kouhou Online

Pontos de prevenção

Não trazer o vírus

Para não se contaminar, manter o hábito de lavar bem as mãos e cuidar bem da saúde. Evitar manusear alimentos quando estiver com sintomas de dor de barriga, diarreia etc.;

Não contaminar-se com o vírus

Lavar bem as mãos com sabonete e água corrente, principalmente antes das refeições, antes e depois de prepará-las, após ir ao banheiro;

Não espalhar o vírus

Se surgir um caso de norovirus na família etc., esterilizar as louças e ambientes.

Eliminar o vírus

Aquecer bem os alimentos (é necessário que parte central atinja 85°C ~ 90°C por mais de 90 segundos).

地域の小児医療を

守るためにご協力ください

Solicitamos a Colaboração para que Possamos Manter o Atendimento Pediátrico da Região

O Fukushi Iryouhi Josei Seido, Sistema de assistência social através do subsídio das despesas médicas, é mantido com a compreensão e colaboração das instituições médicas e dos senhores munícipes. Solicitamos que realizem as consultas de forma adequada, para que possamos receber atendimento médico com tranquilidade quando necessitarmos. Consultar de forma adequada, é revisar a forma de utilizar as instituições médicas etc. para garantir a estabilidade na prestação de serviços de assistência médica.

A conduta de cada pessoa ajuda a amenizar o congestionamento nas instituições médicas e na redução da sobrecarga dos médicos. Além disso, contribui para a manutenção da qualidade dos serviços médicos e proteção do atendimento pediátrico da região.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527



Procurar

- Ter um Kakaritsuke'i, médico da família;
- Evitar realizar consultas múltiplas (consultas sobre a mesma doença, na mesma época, em diversas instituições médicas);
- Fazer uso do Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan (#8000) (telefone de consultas sobre emergências pediátricas, em japonês) e do website Kodomo no Kyuukyuu (emergências infantis);

ファミリーサポートセンター

Family Support Center

É uma atividade de assistência mútua na criação dos filhos, na qual pessoas que desejam receber auxílio (Onegai Kaiin), e pessoas que desejam prestar auxílio (Makasete Kaiin), ajudam-se mutuamente e através da criação de filhos, promovem um meio tranquilo para a criação de filhos na região e também a formação de laços acolhedores entre as pessoas. Os membros participam das atividades conforme sua disponibilidade, habilidade e possibilidades.

Recrutamento de Makasete Kaiin

Não é necessário possuir qualificação ou experiência. O funcionário do centro oferece suporte para que possa realizar a atividade com tranquilidade.

Pessoa elegível: Pessoa com interesse em oferecer apoio na criação de filhos, pessoa cujos filhos cresceram e não exigem muito trabalho na criação, pessoa que gosta de crianças;

Teor: • Cuidados da criança nos horários antes ou depois da creche, clube das crianças após as aulas ou outra instituição;

- Serviço de transporte (levar, ir buscar) para a creche, aulas particulares etc.
- Cuidados da criança quando o responsável tiver compromisso próprio ou atividade escolar dos outros filhos; Etc.;

Informações: Nagahama Family Support Center (escritório: Nagahama-shi Shakai Fukushi Kyougikai) TEL.: 0749-57-6101

Opinião do Makasete Kaiin

O tempo que passamos com as crianças é muito divertido! Sentimos muita satisfação ao receber os agradecimentos das crianças e dos responsáveis.



Como meus filhos cresceram e passei a ter tempo disponível, senti vontade de, na medida do me é possível, auxiliar na criação de filhos e decidi me tornar Makasete Kaiin.

